

مخاطب کودک و نوجوان ترجمه‌های خوب را مطالعه می‌کند؛

شاعر باید جلوتر از زمانه اش باشد

■ شاعر و نویسنده کودک و نوجوان گفت: مخاطب کودک و نوجوان هم مانند بزرگان کتاب خوب را با ترجمه خوب برای مطالعه انتخاب می‌کند.

گروه فرهنگ و هنر - شهریور ماه تولد شهریار است و یادآور «روز شعر و ادب فارسی». به این بهانه با کمال شفیعی، از شاعران کودک و نوجوان کشورمان درباره وضعیت شعر کودک و نوجوان گفت و گویی انجام شده است که در ادامه می‌خوانید.

الآن در کشورمان هم مجموعه شعرهای ترجمه هم مجموعه شعرهای شاعران کودک و نوجوان کشورمان منتشر می‌شود، می‌توان گفت مخاطب کودک و نوجوان ما بیشتر از شعرهای ترجمه سراغ شعرهای شاعران کودک و نوجوان کشورمان می‌رود؟

واقعیت این است که به طور دقیق نمی‌توان گفت مخاطب کودک و نوجوان مابیشتر مجموعه شعرهای ترجمه را مطالعه می‌کند یا مجموعه شعرهای شاعران کودک و نوجوان کشورمان را.

زیرا در کشورمان برنامه ریزی زیادی روی این مسئله نمی‌شود که اقبال مخاطب کودک و نوجوان بیشتر به سمت کتاب‌های ترجمه یا تالیفی است و برنامه مدونی برای آن نداریم تا بخواهیم در این زمینه پیش کنیم.

در برخوردی با مخاطب کودک و نوجوان داشتم مشاهده کردم اگر کتاب مناسبی انتخاب و خوب ترجمه شده باشد مخاطب کودک و نوجوان آن کتاب را مطالعه انتخاب می‌کند، همانطور که مخاطب بزرگسال هم از کتاب‌های خوب ترجمه شده استقبال می‌کند، چون ترجمه پنجره‌ای رو به جهانی دیگر است باید کتاب‌ها را با دقت و وسواس بیشتری برای ترجمه انتخاب کرد و کتاب‌ها بر اساس نیاز سنجی و مخاطب سنجی انتخاب شود.

اگر کتاب ترجمه‌ای خوب با چاهی خوب داشته باشد راه را خود را پیدا می‌کند.

حوزه وارد نمی‌شود دلیل آن این است که بخش بسیار زیادی از این شاعران مطالعه نمی‌کنند.

باید شاعر کودک و نوجوان بتواند مسیما را خوب تحلیل کند موسیقی را بشناسد و درک درستی از سینما داشته باشد.

نویسنده به رشد فراینده اطلاعاتش در حوزه کودک و نوجوان نیاز دارد در این بین به شعر، فرم و ادبیات خاص کودک و نوجوان تسلط داشته باشد و با فرهنگ کودک و نوجوان امروز زندگی کند.

آیا شاعران کودک و نوجوان امروز ما شناخت درستی از مخاطبان امروزشان ندارند؟

«فرتالیست‌ها» برنامه جذاب کودک‌ان و نوجوانان دهه‌های شصت و هفتاد بود، اما این برنامه برای کودک و نوجوان امروز جذابیتی ندارد فاصله میان

ذائقه اجتماعی و عاطفی کودکان امروز با نسل‌های قبل سریع تغییر می‌کند اگر تفاوت‌های میان نسل‌ها در دهه‌های مختلف وجود داشت چند سال آینده این تفاوت سال به سال خواهد بود، اگر شاعر کودک و نوجوان نتواند خود را با مخاطبش

همه‌نگ کند جا می‌ماند اینجاست که تفاوت میان آثار ما و کشورهای دیگر دیده می‌شود.

همه‌نگ کند جا می‌ماند اینجاست که تفاوت میان آثار ما و کشورهای دیگر دیده می‌شود.

شاعران شعر بزرگسال که مطالعه دارند مضامین شاعران قبلی را تکرار می‌کنند برای مثال کتاب قطار در شعر قیصر امین پور و چند شاعر دیگر دیده می‌شود این مسئله در شعر کودک و نوجوان هم دیده می‌شود؟

بله بسیاری از شاعران کودک و نوجوان دارند خودشان را تکرار می‌کنند تنها موضوع شعرشان تغییر می‌کند میزان خلاقیت و زاویه دیدشان به مسائل یکسان است و تغییری در نگرش آن‌ها دیده نمی‌شود.

آثار چند درصد از آن‌ها با جامعه شناسی امروز کودک و نوجوان امروز همخوانی دارد این مهمترین پاشنه آشیل شعر کودک و نوجوان امروز است. جهان

و نوجوان امروز با گذشته فرق کند، چون علم با سرعت زیادی تغییر می‌کند همانطور که رایانه‌ها هر چند سال یکبار به روزرسانی می‌شود، ادبیات کودک و نوجوان ما هم باید ارتقا یابد.

چرا باید شاعر کودک و نوجوان امروز حرفی برای گفتن داشته باشد؟

تفاوتی میان گلی که به خورشید تشبیه می‌شود با گلی که به دهان تفاوتی وجود ندارد باید در حوزه کودک و نوجوان حرفی برای گفتن داشته باشیم از اتفاقات جامعه و فضای کودک و نوجوان امروز آگاهی داشته باشد زمانی می‌گفتند شاعر باید شاعر روزگار خود باشد، اما

بنابراین باید حتما ادبیات کودک



خودشان بودند فارغ از نیازها و دیدی که در آثارشان به آن پرداختند وقتی این اتفاقات در ادبیات به صورت فرایند‌های رخ می‌هد حتی جهان را جلوتر می‌برد. زمانی داستان‌های «ژول ورن» افسانه بود، اما در حقیقت مبنای علمی داشتند حتی پیش بینی علمی بود، چون جلوتر از زمان خودش بود شاعری می‌گوید «شعر پلی است بین همراهی و تنهایی» یعنی شاعر باید جلوتر از زمانه خودش حرکت کند آن وقت است که شاعر می‌خواهد در شعرهایش جهان او را ببیند.

امروزه شاعر باید حتی از زمانه خودش هم جلوتر باشد. او می‌تواند آینده را برای مخاطبش ترسیم کند، جلوتر از او حرکت کند و اتفاقاتی را رقم بزند. براساس آن به نیازهای عاطفی و روحی کودک و نوجوان پاسخ دهد تا لحظه‌های شاد و کورگانه‌ای را برایش ایجاد کند.

شاعر باید همگام با کودک و نوجوان امروز پیش برود؟

بله حتی باید جلوتر از کودک و نوجوان امروز باشد و قفسی ادبیاتی این ویژگی را داشته باشد ادبیاتی خواهد بود که همیشه موفق است مانند آنچه در ناظر دشت و داستان‌های ژول ورن می‌بینیم، چون این آثار جلوتر از زمانه



معرفی کتاب
«مردی به نام اوه»

بهترین فیلم خارجی زبان نیز بود. تشریح نون این کتاب را با ترجمه فرناز تیموران در اختیار خوانندگان قرار داده است.

درباره کتاب: مجله آلمانی اشپیکل درباره مردی به نام اوه نوشته است: «کسی که از این رمان خوشش نیاید بهتر است هیچ کتابی نخواند!»

مردی به نام اوه، داستان آشنایی پیرمرد سوئدی با دختری است که در فکر خودکشی است و یک روز با یک خانواده ایرانی که فرار است همسایه می‌شود، ملاقات می‌کند و آشنا می‌شود.

هرچند که بر خسورد اولیه چندین خوب نیست و به خاطر تضاد آتومبیل خانواده ایرانی با صندوق پست اوه است اما این آشنایی حال و روز پیرمرد را تغییر می‌دهد و هرچند که او سعی می‌کند همان ظاهر خشن و خشک و عصبانی

را حفظ کند، اما در دل نرم می‌شود و دوستی عجیب و خاصی بینشان شکل می‌گیرد.

کتاب مردی به نام اوه را به چه کسانی پیشنهاد می‌کنیم

کتاب مردی به نام اوه فضای خاصی دارد که همزمان می‌تواند احساس غم و شادی را در شما بیدار کند. اگر کتابی با داستان پرازوی قوی و محکم دوست دارید و در عین حال از طنز پنهان در لایه‌های داستان لذت می‌برید، کتاب مردی به نام اوه شما را سرحال می‌آورد.

برگزاری جشنواره جایزه ادبی کتاب دفاع مقدس در هرمزگان



اولین جایزه ادبی کتاب دفاع مقدس را در استان برگزار کنیم. رئیس حوزه هنری هرمزگان اضافه کرد: فراخوان این مسابقه ادبی در هفته دفاع مقدس اعلام و کلیه کتاب‌هایی که بعد از دفاع مقدس تاکنون در این حوزه نوشته شده، جمع‌آوری و داوری می‌شود. در استفاده سال جاری این جشنواره جایزه ادبی با همکاری استانداری هرمزگان، سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی، بنیاد حفظ آثار و ارزش‌های دفاع مقدس و اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان و با حضور نویسندگان و مسئولین کشوری و استانی برگزار شده، از همه نویسندگانی که در این حوزه کتابی نوشته‌اند تجلیل و تقدیر به عمل می‌آید و به نفعات برگزیده جوایزی اهدا می‌شود.

پیش‌دار عنوان کرد: هدف از برگزاری این جشنواره، شناسایی نویسندگان حوزه دفاع مقدس، جمع‌آوری کتاب‌های چاپ‌شده در این حوزه و تهیه آرشیو

رئیس حوزه هنری هرمزگان خبر داد:

برگزاری جشنواره جایزه ادبی کتاب دفاع مقدس در هرمزگان

بر عهده حوزه فرهنگ و هنر است. در این سال‌ها ادبیات دفاع مقدس بخش مهمی از فرهنگ ایثار و شهادت را منتقل کرده است، هم در دوران دفاع مقدس و هم پس از آن نویسندگان و شاعرانی پایه عرصه گذاشتند که با نوشتن شعرها، داستان‌ها و خاطراتی از شهدا و رزمندگان در راستای انتقال این فرهنگ گام‌های بزرگی برداشتند.

پیش‌دار ادامه داد: رشته‌های مختلف هنری چون فیلم، نمایش و هنرهای تجسمی در این عرصه فعالیت‌های خوبی داشته‌اند اما ادبیات بسیار فراگیرتر و تأثیرگذارتر بوده و نقش خود را به خوبی ایفا کرده است.

وی افزود: یکی از وظایف دستگاه‌های فرهنگی این است که از نویسندگان به خصوص در حوزه دفاع مقدس حمایت کنند که متأسفانه در گذشته در استان هرمزگان به این مسئله توجه کمتری شده بود. امسال تصمیم گرفتیم به مناسبت چهارمین سالگرد دفاع مقدس

گروه فرهنگ و هنر رئیس حوزه هنری هرمزگان از برگزاری جشنواره جایزه ادبی کتاب دفاع مقدس به مناسبت چهارمین سالگرد دفاع مقدس خبر داد.

نویسوران پیش‌دار، رئیس حوزه هنری انقلاب اسلامی استان هرمزگان با اشاره به اینکه ۴۰ سال از دفاع مقدس می‌گذرد و فرهنگ ایثار و شهادت باید به نسل‌های آینده منتقل شود، افزود: امسال به مناسبت چهارمین سالگرد دفاع مقدس، برنامه‌ای محور را برای این هفته در نظر گرفته‌ایم. بسیاری از بچه‌های ما انقلاب و جنگ را ندیده و با این مفاهیم آشنا نیستند، از این رو باید بدانند چه اتفاقی افتاده و چه کسانی ایستادند، مقاومت کردند و شهید شدند تا امروز کشوری آزاد و مستقل در منطقه بوده و حرفی برای گفتن نداشته باشیم.

رئیس حوزه هنری هرمزگان تصریح کرد: بخشی از رسالت انتقال فرهنگ ایثار و شهادت و دفاع مقدس به نسل‌های آینده

اجراء بهسازی و بازسازی دو چرخه سواری جزیره کیش

عکس‌ها: جعفر همافر

